

**bz**  
Wiener Bezirkszeitung

**INNERE  
STADT**

Ausgabe 47  
23./24. November 2016  
RM 03A035329 K

[meinbezirk.at](http://meinbezirk.at)

Modellbau in Perfektion  
jeden FR, SA, SO  
von 10 - 17 Uhr



**Miniatur Tirolerland**  
Wien - Neusiedl  
Wien 5, Franzensgasse 18  
[www.miniatur-tirolerland.at](http://www.miniatur-tirolerland.at)

**Vitakt**

Sicherheit  
auf Knopf-  
druck

1070 Wien  
Burggasse 84a  
Tel.: 01/ 52174 750  
[www.vitakt.at](http://www.vitakt.at)

Mehr auf  
Seite 42

# Infocenter: Wo die U5 schon fährt

U-Bahn-Ausbau: Details gibt es in der Ausstellung beim Volkstheater. **Seiten 20/21**

Foto: Klemm, Spitzauer



**So sehen  
Siegerinnen aus**

**Seiten 12/13**

## Advent im Ersten: Die besten Tipps für Kinder

Ob ein Ausflug in die Welt der Töne oder eine Kinovorstellung in der Urania: Das Warten aufs Christkind kann man in der Inneren Stadt sehr kurzweilig gestalten. **Seite 22**



## Margarethe Krutak: Täglich unterwegs, um Gutes zu tun

Margarethe Krutak (66) besucht regelmäßig Senioren, um mit Rat und Tat zu helfen. Als Dank dafür bekommt die Donaustädterin schon einmal einen Strauß Blumen. **Seiten 8/9**

*Ski-opening*

**SAVE THE DATE!**  
9.+10. Dezember '16

*gemeinsam*

Infos & Karten-VVK  
[www.daskoeck.at](http://www.daskoeck.at)

# Wenn ein Nicken „Nein“

Preis für Business School Augarten: Die Schüler über Spucken, Ohren und ein Leben zwischen den Kulturen.

(km). „Exil“ klingt nach einem Ort der unfreiwilligen Verbannung. Doch es ist immer auch ein Ort der Begegnung mit einer neuen Kultur. Der Exil-Literaturpreis prämiiert seit 1997 Autoren, die aus anderen Ländern und Kulturen stammen und ihre Erfahrungen in deutscher Sprache verarbeiten. So auch die Schüler der 1 CK Handelsakade-



Die 1 CK der Vienna Business School Augarten wurde für ihr Literaturprojekt „Sprachbarrieren brechen“ ausgezeichnet.



Gestenlehre: Iva (17) zeigt, wie man sich in Serbien beruhigt. Foto: privat

## Ur europäisch

[www.meinbezirk.at/bz-blog](http://www.meinbezirk.at/bz-blog)

mie der Vienna Business School Augarten, die mit ihrem Projekt „Sprachbarrieren brechen“ in der

Kategorie Schulklassen gewonnen haben.

In ihrer Klasse „versammelt sich die ganze Welt“, meint Deutschlehrerin Katharina Demmelbauer, die den Wettbewerb vorgeschlagen hat. „Bei so vielen Unterschieden kann in der Kommunikation schnell etwas schiefgehen. Aber meine Schüler gehen im Alltag sehr gut damit um“, zeigt sie sich stolz. Auf die

Frage, wer nicht aus Österreich kommt, reißt die versammelte Klasse die Hände in die Höhe. Die Eltern stammen aus Serbien, Rumänien, Russland, der Türkei oder auch aus Indien.

### Missverständliche Gesten

Als Österreicher verstehen sich trotzdem die meisten, zumindest „zur Hälfte“, wie Irina (16) aus Mazedonien erklärt. Der Um-

gang mit zwei Welten ist nicht immer leicht. Wenn man in der Straßenbahn seine eigene Sprache spricht, gibt es immer wieder blöde Kommentare. Dennoch wirkt die bunte Truppe unterschieden gegenüber offen eingestellt, schließlich erlebt sie diese in ihrer Klasse jeden Tag. Besonders viel Spaß scheinen missverständliche Gesten zu machen, die auch die 17-jähr-

**Jetzt mitmachen!**  
 Werde auch Du Teil unserer Regionauten-Community: [meinbezirk.at/regionaut](http://meinbezirk.at/regionaut)

**HAUSFREUND**  
 WIEN 01-599 92  
 EINWKAUFL-DELIVERYSERVICE

DER HAUSFREUND BRINGT'S – SEIT ÜBER 20 JAHREN!  
**Lebensmittelzustellung GRATIS**  
 Bei Anlieferung von 17 bis 22 Uhr keine Zustellkosten!

Nie mehr schleppen – Ihr Hausfreund liefert direkt zu Ihnen nach Hause: Schwere Getränkekisten, Lebensmittel, Obst, Gemüse, Tiefkühlware, sperriges WC-Papier und vieles mehr.

Auch in Häuser ohne Lift und ohne Extrakosten.

Blättern Sie in unserem **Bestellkatalog – gratis anfordern** unter 01/599 92 bzw. per Mail an [office@hausfreund.at](mailto:office@hausfreund.at)

Bestellungen bis 16 Uhr können am nächsten Werktag zwischen 9 und 22 Uhr geliefert werden.

[www.hausfreund.at](http://www.hausfreund.at)  
 Besuchen Sie uns im Internet.

Werbung

**BUCHTIPP**

**Von der Suche nach dem großen Glück**

Ein Bilderbuch für kleine Glücksforscher: Bertil, die Maus, und Schmetterling Adele treffen Herrn Grant, der seinem Namen alle Ehre macht. Doch bald erkennt er, dass seine Einstellung vieles ändern kann und die drei erfinden ein Spiel, um eine positive Sichtweise zu üben. Psychologin Heide-Marie Smolka beschreibt die Kunst, das Jammern sein zu lassen und fröhlich durchs Leben zu gehen. Entzückend – für Kinder und Eltern! **40 Seiten, 14,90 Euro, ISBN: 978-3-901518-42-3.**